



NEWS LETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong
Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501
Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com



Season's Greetings!

Christmas and New Year are approaching!

We have arranged a series of programmes for Members, family members and guests to celebrate the festive season at the Club.

Christmas Eve Lunch & Dinner

Christmas Day Lunch & Dinner

Boxing Day Lunch & Dinner

New Year's Eve Dinner Dance Party

New Year's Day Lunch & Dinner

The General Committee and staff of the Club wish all Members a Merry Christmas & Happy New Year!

聖誕及新年快將來臨！

本會悉心安排了一連串節目，讓各位會員、家人及親友一起歡渡佳節。

平安夜午餐及晚餐

聖誕日午餐及晚餐

聖誕翌日午餐及晚餐

新年除夕餐舞會

元旦日午餐及晚餐

本會理事會及全體職員祝各位會員聖誕快樂及新年進步！

43rd PRESIDENT CUP

第四十三屆會長盃 2021

全港羽毛球混合團體錦標賽

In October, CCC badminton teams finished playing the 2021 President Cup Championships, organized by the Hong Kong Badminton Association.

在十月份，CCC羽毛球精英隊，剛剛打完羽毛球總會的賽事。



All three teams have gained remarkable achievements, bringing home three Trophies. 2021會長盃 - 全港羽毛球混合團體錦標賽，CCC隊成績驕人，共獲兩冠軍一亞軍。

Champion - Ladies' Senior A Division 女子高級組A — 冠軍

Champion - Mixed Senior A Division 混合高級組A — 冠軍

1st Runners-up - Men's Senior A Division 男子高級組A — 亞軍



Champion - Ladies' Senior A Division 女子高級組冠軍

Team Leader: Kan Wing Sum

Team Members: Tang Ho Lam (Captain), Lam Suet Ting, Sarah Kong, Sherry Tam, Michelle Cheung, Kan Wing Sum, Chan Ngai Yung, Ko Ming Ki, Wong Suet Wing, Ng Lee Kwun & Liu Ho Yan.

領隊：簡穎琛

隊員：鄧灝琳(隊長)、林雪庭、江曉虹、譚微靜、張皓筠、簡穎琛、陳藝蓉、高鳴嫻、黃雪穎、吳莉群及廖灝恩。

Champion - Mixed Senior A Division 混合高級組冠軍

Team Leader: Chow Juen

Team Members: Leung Ka Yau (Captain), Tang Ho Lam, Lam Suet Ting, Kan Wing Sum, Liu Ho Yan, Sherry Tam, Ng Lee Kwun, Chow Juen, Hugo Leung, Tang Ho Yeung, Tang Ho Hin & Lam Pok Fung.

領隊：周進

隊員：梁嘉祐(隊長)、鄧灝琳、林雪庭、簡穎琛、廖灝恩、譚微靜、吳莉群、周進、梁為竣、鄧浩陽、鄧灝軒及林縛瀾。

1st Runners-up - Men's Senior A Division 男子高級組亞軍

Team Leader: Albert Chan

Team Members: Leung Ka Yau (Captain), Ng Ho Ching, Victor Li, Yu Kar Ming, Hugo Leung, Lee Chun, Lam Pok Fung, Chow Juen, Cai Lun, Wong Cho Kit, Tang Ho Yeung & Tang Ho Him.

領隊：陳梓文

隊員：梁嘉祐(隊長)、吳皓程、李岱軒、余家銘、梁為竣、李雋、林縛瀾、周進、蔡倫、黃楚傑、鄧浩陽及鄧灝軒。



National Day Lawn Bowls Tournament

國慶盃草地滾球賽

National Day Lawn Bowls Tournament held on 1 October 2021 attracted a total of 40 members participants.

國慶盃草地滾球賽於二零二一年十月一日舉行，共吸引四十位會員參加。

Tournament results 比賽結果

Champion team 冠軍隊

John Chung 鍾乃熾

Stephen Leung K. T 梁健棠

John Lo 盧敬莊

Kevin Chan 陳家譽

1st Runners-up team 亞軍隊

Wendy Yu 余美玲

Tommy Lok 陸棠文

Y. L. Man 文應樑

James Law 羅尙平

2nd Runners-up team 季軍隊

Tammy Tam 譚靜儀

Rowina Wong 王維蘭

Samuel Tsang 曾源威

Ferrick Wan 尹榮輝

3rd Runners-up team 殿軍隊

Ester Lee 李黃少琬

Auissa Wan 尹林少玉

Annie Tsang 曾婉嫻

Raymond Li 李禮文



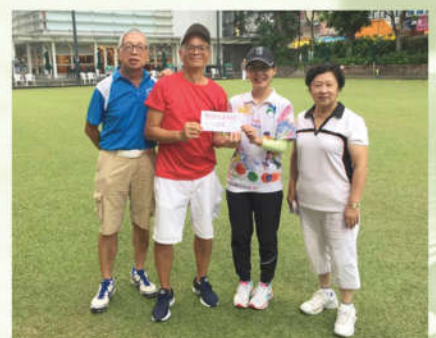
Champion Team 冠軍隊



1st Runners-up team 亞軍隊



2nd Runners-up team 季軍隊



3rd Runners-up team 殿軍隊



TABLE TENNIS 乒乓球

Annual friendly match with HKCC 香港木球會的週年乒乓球友誼賽

The annual friendly match with HKCC was held in the Sports Hall of HKCC on 19 September 2021. The plaque commemorating for this event was kept by the winning team temporarily until the friendly match in the following year. The plaque is in the possession of CCC for the current year. 本會與香港木球會於二零二一年九月十九日進行了一年一度乒乓球友誼賽。這屆由本會勝出，因此紀念牌匾暫由本會保存，直至下一年的友誼賽。

2021 Annual Table Tennis Club Competition 2021 乒乓球週年比賽

The 2021 Annual Table Tennis Club Competition was successfully held on 23 & 24 October 2021. There were 42 participants. The winners of each division were:

2021乒乓球週年比賽已於二零二一年十月二十三及二十四日舉行。本屆賽事共吸引了42名會員參加。各組的得獎者如下：

Men's Singles A Team 男子甲組

- Champion 冠軍** Li Chun Him, Samuel 李忠謙
- 1st runner-up 亞軍** Cheung Kam Tong, Antonio 張金棠
- 2nd runner-up 季軍** Lo Chak Chuen, Hubert Eric 盧澤銓
- 3rd runner-up 殿軍** Ng Chak Sum, Sam 吳澤森

Men's Singles B Team 男子乙組

- Champion 冠軍** Lo Chak Chuen, Hubert Eric 盧澤銓
- 1st runner-up 亞軍** Tsang Yau Hang 曾有恒
- 2nd runner-up 季軍** Kevin Zhong 鍾智仁
- 3rd runner-up 殿軍** Cheung Kam Hung, Micro 張錦洪

Ladies Singles 女子組

- Champion 冠軍** Simmy Chung 鍾倩兒
- 1st runner-up 亞軍** Amber Yu 覃恩珀
- 2nd runner-up 季軍** Tao Chee Ying, Theresa 杜子瑩
- 3rd runner-up 殿軍** Chan Yin Chi 陳熾之



Squash Fun Day 壁球同樂日 14-10-2021



萬聖節舞會 Halloween Party 31-10-2021



Guest Policy for Using the Club Facilities

The following guest policy for using the Club facilities have been implemented from 29 October 2021:

Social and Sports Facility:

Facilities	Headcount	Guest Policy	Mask Requirement	Remarks
Badminton Courts Tennis Courts	4 persons/court	Each member may invite 1 guest / day to use any one of the three sessions (Morning, Afternoon and Evening).	Mask at all times, except when playing on courts or consuming drinks.	A distance of at least 1.5m should be kept between groups.
Golf Driving Range Multi-activities Room	2 persons/bay 16 persons (4 persons/group)	Each member may invite 1 guest.	Mask at all times, except when consuming drink, or exercising with adequate distance kept.	
Squash Courts	2 persons/court			
Billiard Room	4 persons/table	Each member may invite a maximum of 3 guests.	Mask at all times, except when playing on the green or consuming drinks.	
Outdoor Lawn Bowls Green	A maximum of 4 persons at each side of a rink at any time			
Cards Rooms	Room 2, 5, 6: 8 persons/room Other Rooms: 4 persons/room			
Darts Room	4 persons/board	Guests are NOT allowed.	Mask at all times.	
Children Playroom	10 persons (inclusive of adults and children)			
Gymnasium	16 persons			
Swimming Pool & Water Games Area	30 persons		Mask at all times, except when swimming, showering, warming up with adequate distance kept or walking to/from the changing rooms to/from the pool.	
Table Tennis Room	4 persons/table		Mask at all times, except when playing games at the table, or consuming drink when necessary.	
Covered Lawn Bowls Green	A maximum of 4 persons at each side of a rink at any time		Mask at all times, except when consuming food / drink.	
Covered Tennis Courts	4 persons/court	Guests who have been injected one dose of Covid-19 are allowed to use the changing and shower facilities before and after participating in sporting activities.	Mask at all times, except when having a shower.	Guests are required to register at the reception counter and present their vaccination records to the attendants of changing rooms before using the facilities.
Changing Rooms	N/A			
Karaoke Rooms	Large Room: 8 persons	Guests are NOT allowed.	Mask at all times, except when consuming food / drink.	All users are required to present their vaccination record upon entering the premises.
	Medium Room: 4 persons	Max. 3 guests		
	Small Room: 2 persons	Max. 1 guest		

Catering Facilities:

Catering Facilities	Opening Hours	Headcount per table	Remarks
Dragon Room	11:00 – 15:00 and 18:00 – 22:00 (Zone B) 18:00 – 23:00 (Zone C/D)	4 (Zone B) / 6 (Zone C) / 12 (Zone D)	Each member may reserve a maximum of 2 tables at the Dragon Room and Fortune Café at any time.
Fortune Café	Mon – Fri: 07:30 – 15:30 and 18:00 – 22:00 (Zone B) 18:00 – 22:30 (Zone C) Sat, Sun & PH: 07:30 – 22:00 (Zone B) 07:30 – 22:30 (Zone C)	4 (Zone B) / 6 (Zone C)	Please make reservation in advance for dining in Zone C / Zone D. For Zone D, at least two-thirds of users must have received the first dose of vaccination. All are required to present their vaccination records for verification.
Family Lounge	11:00 – 20:00	4	At least one must be member at each table.
Old Corner	11:00 – 22:00	4	
Centenary Bar	Mon – Sat: 12:00 – 24:00 Sun & PH: 10:00 – 24:00	4	All users must have received the first dose of vaccination and are required to present their vaccination records for verification.
Banquet Hall	12:00 - 23:00	6 (Zone C) / 12 (Zone D)	For Zone D, at least two-thirds of users must have received at least one dose of vaccination. Members and their guests are required to present their vaccination records for verification. Number of persons hosting banquet at any one time must not exceed 120.

* Jacuzzi, Sauna Rooms and Steam Rooms will remain closed.

** “LeaveHomeSafe” QR code must be used by all users when using the Club’s facilities, except Covered & Outdoor Lawn Bowls Green, Multi-activities Room, Reading Room, Internet Corner and Quiet Room.

*** All members should observe and comply with HKSAR social distancing requirements upon entering the Club premises and using the club facilities.

來賓使用會所設施之政策

我們謹告知各會員，以下來賓政策已由二零二一年十月二十九日起實施：

社交及體育設施：

設施	人數限制	來賓政策	佩戴口罩要求	備註
羽毛球場 網球場	每個球場最多四人	每個會籍每天可邀請一位來賓於三段時段內其中的一節「上午、下午或晚上時段」使用球場。	除在球場上運動，或飲用飲品時外，須一直佩戴口罩。	群組之間應保持至少一點五米的距離。
高爾夫球練習場	每條球道最多二人	每個會籍可邀請一位來賓。	除在飲用飲品時，或在與其他人保持足夠距離的情況下運動外，須一直佩戴口罩。	
多用途活動室	十六人(每小組四人)			
壁球場	每個球場最多二人	每個會籍可邀請三位來賓。	除在草地滾球場上運動，或飲用飲品時外，須一直佩戴口罩。	
桌球室	每檯最多四人			
室外草地滾球場	於任何時候每條球道每邊最多四人使用			
牌房	二、五、六號房間：最多八人， 其他房間：最多四人			
飛鏢房	每條線道最多四人	來賓 不能 使用。	須一直佩戴口罩。	
兒童遊戲室	十人(包括成人及兒童)			
健身室	十六人			
泳池及兒童嬉水區	三十人			
乒乓球室	每檯最多四人			
室內草地滾球場	於任何時候每條球道每邊最多四人使用			
室內網球場	每個球場最多四人			
更衣室	不適用	來賓如已接種第一劑二零一九冠狀病毒病疫苗，可在參與體育活動之前及之後，使用更衣及沐浴設施。	除在淋浴時外，須一直佩戴口罩。	來賓須在接待處登記，並在使用相關設施前，向更衣室服務員出示疫苗接種記錄。
卡拉OK房	大房：八人	來賓 不能 使用。	除在飲食時外，須一直佩戴口罩。	所有使用者在進入場所前，須出示疫苗接種記錄。
	中房：四人	最多可邀請三位來賓		
	細房：二人	最多可邀請一位來賓		

餐飲設施：

餐飲設施	開放時間	每桌人數限制	備註
威龍中餐廳	11:00 — 15:00 及 18:00 — 22:00 (B區) 18:00 — 23:00 (C/D區)	四人(B區)/ 六人(C區)/ 十二人(D區)	在任何時間、任何餐飲設施內，每個會籍只可預留最多二桌。
福星西餐廳	週一至週五： 07:30 — 15:30 及 18:00 — 22:00 (B區) 18:00 — 22:30 (C區) 週六、週日及公眾假期： 07:30 — 22:00 (B區) 07:30 — 22:30 (C區)	四人(B區)/ 六人(C區)	如欲在C區/D區用餐，請先訂座。 如在D區用餐，須至少有三分之二的使用者已接種第一劑疫苗。所有使用者須出示疫苗接種記錄，以作驗證。
家樂廊	11:00 — 20:00	四人	每張檯須最少有一位會員。
懷舊角	11:00 — 22:00	四人	
世紀吧	週一至週六： 12:00 — 24:00 週日及公眾假期： 10:00 — 24:00	四人	所有使用者須已接種第一劑疫苗，並須出示疫苗接種記錄以作驗證。
宴會廳	12:00 — 23:00	六人(C區)/ 十二人(D區)	如在D區用餐，須至少有三分之二的使用者已接種至少第一劑疫苗。 會員及來賓須出示疫苗接種記錄，以作驗證。 在任何時候，宴會活動人數均不得超過一百二十人。

* 水力按摩池、桑拿房、蒸氣房維持關閉。

** 除室內及室外草地滾球場、多用途活動室、閱讀室、互聯網角和休息室外，會員及其來賓使用其他會所設施前必須掃瞄「安心出行」二維碼。

*** 所有會員在進入會所及使用會所設施時，均須遵守香港特別行政區的社交距離規定。

IMPROVEMENT WORKS for the Tennis Courts

網球場改善工程

The installation works of the LED lighting system for the tennis courts had been completed on 25 October 2021. The lighting conditions of the tennis courts have been improved.

網球場改用發光二極管(LED)照明系統安裝工程已經完成。網球場的燈光狀況已適當改善。



Tennis Courts No. 1 to 3 一號至三號網球場



Tennis Courts No. 4 to 6 四號至六號網球場



Covered Tennis Courts No. 7 and 8
七號及至八號室內網球場

ATTENTION MEMBERS 會員須知

Settlement of Club dues and late payment charge 結清賬項及逾期交款手續費

All statements of account are sent to members on the 15th day of each month by ordinary mail or e-mail. Members are required to settle all outstanding amounts on or before the last day of each calendar month.

A final reminder will be sent to a member whose account remains unpaid at the end of the calendar month. A late payment charge of HK\$300 will be imposed and the name of member will be posted on the Club's notice board.

At the expiry of seven days after the member's name is so posted on the notice board, and if the account is still remained unpaid, the name of the member will be reported to the General Committee for further ensuing action, which could include but not limited to the revocation of membership. At that time, the member's status will be considered as a defaulter and shall cease to be a member of the Club.

All members, particularly new members, are urged to settle their accounts via autopay.

本會於每月十五日或之前會發給會員一份月結單，會員須於當月最後一天前結清賬項。

倘若會員之賬戶於寄出月結單的當月結束時仍未清繳，本會將發出一張催繳通知書作為最後通知，並向該會員徵收港幣三百元作逾期交款手續費，而其名字亦會被張貼於本會報告板上。

如在貼出名字後七天仍未付賬，該會員的名字會被報知理事會，理事會將撤銷其會籍。

本會促請各會員以自動轉賬方式付款。

Dining Sessions at the Dragon Room 威龍中餐廳用餐時段

The dining sessions at the Dragon Room:

Lunch

Mondays to Sundays

Session 1 : from 11:00 a.m. to 12:45 p.m.

Session 2 : from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Dinner

Mondays to Fridays

From 6:00 p.m. to 10:00 p.m. / 11:00 p.m. (Zone C/D)

Saturdays, Sundays & Public Holidays

Session 1 : from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

Session 2 : from 8:15 p.m. to 10:00 p.m. / 11:00 p.m.
(Zone C/D)

威龍中餐廳設立下列用餐時段：

午餐

星期一至星期日

第一節：由上午十一時至下午十二時四十五分

第二節：由下午一時至三時

晚餐

星期一至星期五

由下午六時至晚上十時/十一時(C / D區)

星期六、星期日及公眾假期

第一節：由下午六時至晚上八時

第二節：由晚上八時十五分至晚上十時/十一時(C / D區)